

Title: & WORDS:  
Poems Singapore and Beyond

Editor: Edwin Thumboo

ISBN: 978-981-08-6321-0

Book Size: 130mm x 200mm

Pages: 264

Price: S\$22.00 (before GST)  
S\$23.54 (after GST)

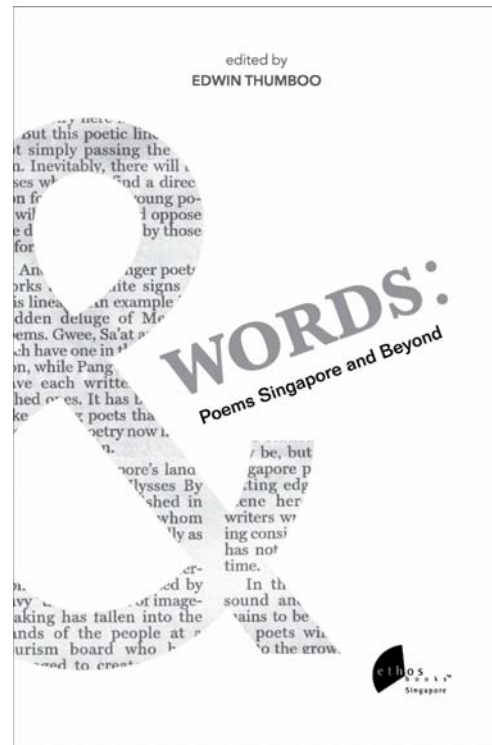
Year: 2010

Finish: Paperback

Genre(s): Poetry

Published by: Ethos Books

Co-publisher: National Arts Council



---

## Synopsis

Anthologies are well-established institutions. They are especially useful in promoting interest in poetry. *& Words: Poems Singapore and Beyond* attempts to do so through a fresh approach. First, it provides a selection of Singapore poems in English, arranged in four broad sections: Identity, Homeland, Living, Words. Second, the selection includes poems in World Englishes which suggest their wide variety as well as how the shared experience of colonialism and the recovery from it, often generates a number of common responses. They offer opportunities to compare poems. Third, there are translations from Chinese, Malay, and Tamil, reminding readers that Singapore poetry is more than just that in English. Finally a section 'Four Short Forms: Couplet, Haiku, Quatrain, Pantun' to encourage teachers and students to try their hand at writing.

*& Words* features 170 poems by 73 Singapore poets and 35 overseas poets. It is hoped that this selection will add to the growing interest in Singapore literature, particularly its poetry.

## For general, press & sales enquiries, please contact:

Chan Wai Han, Publishing Manager, Ethos Books (an imprint of Pagesetters Services Pte Ltd)  
Tel: 6846 4771, chanwh@pagesetters.com.sg  
[www.ethosbooks.com.sg](http://www.ethosbooks.com.sg)

## **CONTENTS OF THE BOOK**

- Introduction
- Poems

### **Identity**

1. Rumba – Richard Ong
2. But for the Impossible Dream – Rienzi Cruz
3. 我是 (i am) – Paul Tan Kim Liang
4. Three Faces of Night – Wang Gungwu
5. Well-spoken Cantonese – Louise Ho
6. The Tai-chi Man – Ong Teong Hean
7. The Wu Shu Kid – Chris Mooney Singh
8. Grandfather – Chandran Nair
9. Father – Theophilus Kwek
10. Placenames – Boey Kim Cheng
11. The Floral Apron – Marilyn Chin
12. worship – Theophilus Kwek
13. Kueh Belanda – Desmond Sim
14. A Grandchild's Monologue – Bryan Cheong
15. Leaving (in memoriam Grandmother) – Aaron Lee
16. Malacca Grandmother – Robert Yeo
17. Grandmother – Alamgir Hashmi
18. Good Ching Ming Day – Sng Boh Khim
19. Interview with a Beauty Queen – Eddie Tay
20. Dear Mona – Leong Liew Geok
21. Old Wives' Tales (My Country and My People) – Aaron Maniam
22. Noh Drama – Dudley P. de Souza
23. Conch Shell – Albert Wendt
24. Compulsory Class Visits – Roma Potiki
25. Uncle Never Knew – Edwin Thumboo
26. Patriotism – Ee Tiang Hong

### **Homeland**

27. lion heart – Amanda Chong
28. The Mute Sea and my Heritage – Sunil Govinnage
29. Waiting for Independence – Daniel Massa
30. Song of the Workers – James Puthuchearry
31. blood – Muhammad Haji Salleh
32. Cenotaph – Chandran Nair
33. May 1954 – Edwin Thumboo
34. 9th August 1965 – Robert Yeo
35. My city, my canvas – Heng Siok Tian
36. Concrete (Mudrooro Narogin)– Colin Johnson
37. Summer in Perth – Sunil Govinnage
38. Never Forgotten – Eddie Tay
39. Corridor, Bukit Merah – Koh Buck Song
40. The Portrait of a Sentenced Library – Alfian Sa'at
41. Island – Edwin Thumboo
42. Ships at Singapore – Cecile Parrish
43. Land's End – Boey Kim Cheng
44. Tanah Merah – Oliver Seet
45. High Rise – Koh Buck Song
46. Solat (Place and Time) – Aaron Maniam
47. zairuddin – Damon Chua

48. discriminating evidence – Felix Cheong
49. Muslim Sim – Chris Mooney-Singh



### **Living**

50. Origins – Vivek Narayanan
51. Doll – Joy Chee
52. Only the Moon – Wong May
53. A Tiny Idea – Aaron Lee
54. blue sky blue – Ho Poh Fun
55. black moth – Damon Chua
56. kirato's koi – Eddie Tay
57. The Kelongs – Magaret Leong
58. Of Pail and Spade – Colin Tan
59. Growing Old – Yong Shu Hoong
60. Meditations – Felix Cheong
61. Autobiography – Alfi an Sa'at
62. Nightjar – Arthur Yap
63. Keeping Time – Colin Tan
64. curlers – Madeleine Lee
65. Child – Boey Kim Cheng
66. Dragon-fly – Wong May
67. Printing Money – Toh Hsien Min
68. Leaving – Lee Tzu Pheng
69. Fruits – Goh Poh Seng
70. The Feast – Chin Woon Ping
71. Psalm of Birds and Birthdays – Alvin Pang
72. Kendo – Wooi-chin J-son
73. Ne Zha – Ng Yi-Sheng
74. Hang Tuah – Ghulam-Sarwar Yousof
75. My Father Takes My Son For A Walk – Gilbert Koh
76. Fish – Cyril Wong
77. Prawn Fishermen – Margaret Leong
78. Low Tide, Johore – Cecile Parrish
79. Grazing – Eric Tinsay Valles
80. Morning Train – Alfian Sa'at
81. Parking Meter – Alamgir Hashmi
82. Other National Virtues – Gwee Li Sui
83. Cavenagh Bridge – Toh Hsien Min
84. Merlion Speaks – Daren Shiau
85. A Mythic Tail – Aaron Lee
86. Jurassic Gardens – Gwee Li Sui
87. National Grain – Yeow Kai Chai
88. Two Figures When One Is Sick – Simon Tay
89. Balinese Dance – Roger Jenkins
90. Dance – Fadzilah Amin
91. Wayang – Ghulam-Sarwar Yousof
92. Samoan Glass – Geoffrey Dutton
93. Daylight Photosynthesis – Charlotte Tan
94. River – Yong Shu Hoong
95. The River – Edwin Thumboo
96. Marina Barrage – Lee Tzu Pheng
97. Aliwal North – Chris Mann
98. Arming Rituals – Boey Kim Cheng
99. War Poet – Sidney Keyes
100. Yet Another Incident in July 1983 – Basil Fernando
101. Train of Thought – Stella Kon

102. Poem for Mr Barnard – Teng Qian Xi
103. The English Teacher – Lynette Lim
104. Love Is Not Enough – Leong Liew Geok
105. The New Academy – Geoffrey Lehmann
106. When The Barbarians Arrive – Alvin Pang
107. “Checking e-mail on a Christmas Eve” or “Crash!”  
– Angeline Yap
108. Under the Covers – Yong Shu Hoong
109. Guilin: Sailing Down the Li River – Robert Yeo
110. Genuflections from Mysore – Dudley P. de Souza
111. Do not go gentle into that good night – Dylan Thomas
112. Sailing to Byzantium – W.B. Yeats

### **Words**

113. Ode to Prose – Vivek Narayanan
114. What is Poetry – Angeline Yap
115. Words – Arthur Yap
116. English – Gemino H. Abad
117. On Writing A Poem – Ee Tiang Hong
118. Why I Sing – Cyril Wong
119. Ars Poetica – A Polemic – Nina Cassian
120. What is it to Write? – Felix Cheong
121. Lines – Shirley Lim
122. My Tree – Kirpal Singh
123. The Words – Lee Tzu Pheng
124. The Windhover – Gerard Manley Hopkins
125. Coda: Language – Nina Cassian

### **• Singapore Poems in Translation**

126. Change – Zhou Can
127. The Wounded River – Wong Yoon Wah
128. Bird’s Nest Ferns – Nan Zi
129. Lock – Dan Ying
130. Musings from the Bronze Statue of Mr. Tan Kah Kee  
– Han Chuan
131. To the Bronze Statue of Raffles – Liang Yue
132. The Story of Chopsticks – Quek Yong Siu
133. The Degenerate South – Xi Ni Er
134. A Sad Sea – Henry Low Swee Kim
135. Crossing Paths – North, South, East, West – Chow Teck Seng
136. Devotion – Masuri S.N.
137. A story or history, perhaps? – A Ghani Hamid
138. Song of the City – Mohamed Latiff Mohamed
139. One Evening – Norulashikin Jamain
140. Lonely Souls – Rasiah Halil
141. Roots – Johar Buang
142. The Koran Chanter of Geylang Serai – Isa Kamari
143. The Children of Robinson Road – K.T.M. Iqbal
144. Valediction – Kadayanallur Jameela
145. Curfew – Elangovan
146. Karangkuni – Kanagalatha
147. Urban Riches – Amiroudine

• **Four Short Forms:**

**Couplet**

- 148. Thirst – Sa'adi
- 149. from The Character of the Happy Warrior – William Wordsworth
- 150. Time – Leong Liew Geok
- 151. from Auguries of Innocence – William Blake
- 152. What is Life – Alvin Pang

**Haiku**

- 153. Takahama Kyoshi
- 154. Nakamura Kusatao
- 155. Saito Sanki
- 156. Tomizawa Kakio
- 157. Kirpal Singh
- 158. Alvin Pang
- 159. Edwin Thumboo

**Quatrain**

- 160. To the Virgins, to Make Much of Time – Robert Herrick
- 161. Celia – Alexander Pope
- 162. Elegy Written in a Country Churchyard – Thomas Gray
- 163. Poem – William Wordsworth
- 164. The Rime of the Ancient Mariner – Samuel Taylor Coleridge
- 165. A Bird Came Down the Walk – Emily Dickinson

**Pantun**

- 166. Eight Pantuns translated by Rasiah Halil
- 167. A Precious Flower – A.W. Hamilton  
– Katharine Sim
- 168. A Deceitful Tongue – A.W. Hamilton
- 169. A Weight of Kindness – A.W. Hamilton
- 170. Plea for Guidance – A.W. Hamilton

Index of Poets and their Poems

Index of First Lines and Titles

Index of First Lines and Titles (Four Short Forms)